



זוהר היומי

זוהר שמות – דף רכ"ד ע"ב

פרשת פקודי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רכ"ד ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

זְעִירֵי מְהִימְנוּתָא, וְאֶתְחִיבוּ בְּחִיּוּבָא דְהָאֵי עֲלֵמָא, וּבְחִיּוּבָא דְעֲלֵמָא דְאַתִּי. יֵצְאוּ מִן הָעִיר, נִפְקוּ מִרְזָא דְמְהִימְנוּתָא. כְּתִיב הָכָא יֵצְאוּ מִן הָעִיר, וּכְתִיב הָתָם (הוֹשֵׁעַ יֵא) וְלֹא אָבֹא בָּעִיר. (ס' א' מרזא דמְהִימְנוּתָא אֶקְרִי עִיר (תְּהִלִּים מַח) עִיר יִי צְבָאוֹת עִיר אֱלֹהִינוּ).

תרגום לעברית

וּבְצִלָּאֵל בֶּן אוּרִי בֶן חוּר לְמִטָּה יְהוּדָה, מִצַּד הַמַּלְכוּת עָשָׂה אֶת כָּל אֲשֶׁר צִוָּה ה' אֶת מֹשֶׁה, שֶׁהָרִי כָּל אֲמָנוֹת הַמִּשְׁכָּן הַתְּקַנְהָ בָּהֶם וְעַל יְדֵיהֶם. בְּצִלָּאֵל עָשָׂה אֶת הָאֲמָנוֹת, וּמֹשֶׁה הִתְקִין אֶת הַכָּל אַחֵר כָּךְ. מֹשֶׁה וּבְצִלָּאֵל הָיוּ כְּאַחֵד. מֹשֶׁה לְמַעְלָה - בְּצִלָּאֵל תַּחְתּוֹ. סִיּוֹם הַגּוֹף כְּמוֹ הַגּוֹף. בְּצִלָּאֵל וְאַהֲלִיָּהּ, הָרִי פְּרִשׁוּהָ - זֶה יָמִין וְזֶה שְׂמָאל, וְהַכָּל אַחֵד. וּמִשּׁוֹם כָּךְ, וּבְצִלָּאֵל בֶּן אוּרִי בֶן חוּר לְמִטָּה יְהוּדָה וְגו', וְאֵתוּ אֶהְלִיָּהּ בֶּן אַחִיסָמֶד לְמִטָּה דָן וְגו'. כָּל הַזֶּהב הָעָשׂוּי לְמִלְאָכָה בְּכָל מְלָאכַת הַקֹּדֶשׁ וְגו'. רַבֵּי יוֹסִי פֶּתַח אֶת הַפֶּסוּק בְּאַלִּישָׁע, שֶׁכְּתוּב (מַלְכִּים בֵּב) וַיַּעַל מֹשֶׁה בֵּית אֵל וְהוּא עָלָה בַּדֶּרֶךְ וְגו'. וְנִזְעָרִים קִטְנִים, הָרִי פְּרִשׁוּהָ - מְנַעְרִים הָיוּ מִכָּל דְּבָרֵי הַתּוֹרָה וּמִכָּל מִצְוֹת

התורה. קטנים - קטני אמונה, והתחייבו בדין העולם הזה ובדין של העולם הבא. יצאו מן העיר - יצאו מסוד האמונה. כתוב כאן יצאו מן העיר, וכתוב שם (הושע יא) ולא אבוא בעיר. (מסוד האמונה נקרא עיר, (תהלים מח) עיר ה' צבאות עיר אלהינו).

טקסט הזוהר

ויפן אחרי ויראם, ויפן אחרי, דאסתכל לאחורא, אי יהדרון בתיוכתא, ואם לאו. ויראם, מאי ויראם. אסתכל בהו, דהא לית זרעא מתתקנא זמין לנפקא מנייהו, ואוקמוה. ויראם, הא אוקמוה, דאתעבידו בליליא דכפורי. מיד ויקללם בשם יי'.

תרגום לעברית

ויפן אחרי ויראם. ויפן אחרי, שהסתכל לאחוריו אם יחזרו בתשובה ואם לא. ויראם, מה זה ויראם? הסתכל בהם שהרי אין זרע מתקן עתיד לצאת מהם, ופרשוה. ויראם, הרי פרשוה שנעשו בליל יום הכפורים, מיד - ויקללם בשם ה'.

טקסט הזוהר

ורזא איהו בהאי קרא, ויפן אחרי, אסתכל בהו, אי יתענש עלייהו, ואתפני מהאי. כמה דאת אמר, (במדבר יב) ויפן אהרן, דאתפני מצרעתיה. אוף הכא אתפני מעונשא דלהון. ויראם, דהו קיימין לבתר למעבד כמה בישין בישאל.

תרגום לעברית

וסוד הוא בפסוק הזה. ויפן אחרי - הסתכל בהם אם יענש עליהם והתפנה מזה, כמו שנאמר (במדבר יב) ויפן אהרן, שהתפנה מצרעתו. אף כאן התפנה מענשם. ויראם, שהיו עומדים אחר כך לעשות כמה רעות לישראל.

וַיִּפֶן אַחֲרָיו, כְּמָה דָּאָת אָמַר (בראשית יט) וַתִּבֹּט אִשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו. מַאי מֵאַחֲרָיו. מֵאַחֲרֵי שְׂכִינְתָּא. אוּף הָכָא וַיִּפֶן אַחֲרָיו, אִסְתַּכַּל מֵאַחֲרֵי שְׂכִינְתָּא. וְחָמָא לְכֻלָּהּ, דְּהָא בְּהָוָא לִילְיָא דְשִׁלְטָא עַל כְּפָרָה דְּחֻבִּיָּהוּן דִּישְׂרָאֵל, אֲתַעֲבְרוּ אִמְהוֹן מִנִּיָּהוּ, מִיד וַיִּקְלָלם בְּשֵׁם יי'. וַתִּצְאָנָה שְׁתֵּי דּוּבִים מִן הַיַּעַר. שְׁתֵּי דּוּבִים, שְׁנַיִם דּוּבִים מִבְּעֵי לֵיהּ, מַאי שְׁתֵּי דּוּבִים. נֻקְבִין הֵּווּ, וּבְנִיָּהוּ. וַתִּבְקַעְנָה מֵהֶם אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם יְלָדִים, הָא אוּקְמוּהָ לְקַבֵּל קֶרְפְּנִין דְּבָלָק. (שמות לח) וַיְהִי זֶהב הַתְּנוּפָה, אֲמַאי אֲקָרִי זֶהב הַתְּנוּפָה, וְלֹא אֲקָרִי הָכִי כֶסֶף הַתְּנוּפָה. אֲלֹא, תְרִין אֵינוֹן דְּאֶקְרוֹן הָכִי. זֶהב הַתְּנוּפָה, וְנַחֲשֶׁת הַתְּנוּפָה. וְלֹא אֲקָרִי הָכִי כֶסֶף הַתְּנוּפָה, אֲלֹא אֲלִין אֶקְרוֹן הָכִי, בְּגִין דְּאִיהוּ אִסְתַּלְקוּתָא לְעִילָא, דְּהָא אִית הָכִי לְתַתָּא. וְלֹאוּ אִיהוּ זֶהב (כגוונא) דְּאֶרְמוּתָּא. וּבְכָל אֲתֵר תְּנוּפָה אִיהוּ אֶרְמוּתָּא לְעִילָא וְלֹא לְנַחֲתָא לְתַתָּא.

תרגום לעברית

וַיִּפֶן אַחֲרָיו, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (בראשית יט) וַתִּבֹּט אִשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו. מַה זֶּה מֵאַחֲרָיו? מֵאַחֲרֵי הַשְּׂכִינָה. אִף כָּאן וַיִּפֶן אַחֲרָיו - הִסְתַּכַּל מֵאַחֲרֵי הַשְּׂכִינָה וְרָאָה אֶת כָּלם. שְׁהָרִי בְּאוֹתוֹ לִילָה שִׁשּׁוּלְטָת עַל כְּפָרַת חֲטָאֵיהֶם שֶׁל יִשְׂרָאֵל, הִתְעַבְרוּ מֵהֶם אֲמוּתֵיהֶם. מִיד - וַיִּקְלָלם בְּשֵׁם ה' וַתִּצְאָנָה שְׁתֵּי דְבִים מִן הַיַּעַר. שְׁתֵּי דְבִים? שְׁנַיִם דְבִים הָיָה צָרִיךְ לִהְיוֹת! מַה זֶּה שְׁתֵּי דְבִים? נְקֻבוֹת הָיוּ וּבְנֵיהֶם. וַתִּבְקַעְנָה מֵהֶם אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם יְלָדִים, הָרִי פְרִשׁוּהָ - כְּנֶגֶד הַקֶּרְפְּנוֹת שֶׁל בָּלָק. וַיְהִי זֶהב הַתְּנוּפָה, לָמָּה נִקְרָא זֶהב הַתְּנוּפָה, וְלֹא נִקְרָא כָּהֵן כֶּסֶף הַתְּנוּפָה? אֲלֹא שְׁנֵי אֵלֶּה נִקְרָאוּ כָּהֵן זֶהב הַתְּנוּפָה, וְנַחֲשֶׁת הַתְּנוּפָה. וְלֹא נִקְרָא כָּהֵן כֶּסֶף הַתְּנוּפָה, אֲלֹא אֵלֶּה נִקְרָאוּ כָּהֵן מִשּׁוּם שֶׁזֶּה הִיא הִסְתַּלְקוּת לְמַעְלָה, שְׁהָרִי יֵשׁ כָּהֵן לְמַטָּה, וְאֵינוֹ זֶהב (כדגמת) הַתְּנוּפָה. וּבְכָל מְקוֹם תְּנוּפָה הִיא הִרְמָה לְמַעְלָה וְלֹא הוֹרְדָה לְמַטָּה.

וְאִיהוּ רָזָא דְחושְפָנָא דָא, דְכָל אֱלִין דְרָגִין וּרְתִיכִין כְּלָהוּ, קִיִּימִי בְּאַרְמוֹתָא (דא), וְאִיהוּ דְהָב אַרְמוֹתָא, וְדָא אִיהוּ דְהָבָא. דְכָל מָה דְמִתְפַּשֵּׁט לְתַתָּא, אֲסִתִּים חִיזוּ וְטִיבוּ וְנִהִירוּ דִּילֵיהּ, וְכַד אִיהוּ בְּאַרְמוֹתָא, כְּדִין אִיהוּ דְהָב טָב בְּרָזָא דְנִהִירוּ דִּילֵיהּ. וְכָל הַהוּא דְלְתַתָּא, סוּסְפִיתָא דְדְהָבָא, וְאִיהוּ הַתּוֹכָא דִּילֵיהּ. (שמות לח) וְכִסְף פְּקוּדֵי הָעֵדָה, בְּגִין דְהָא, אִיהוּ כָּל מָה דְאַתְפָּשֵׁט לְתַתָּא הָכִי הוּא טָב, וְאַף עַל גַּב דְלָאוּ אִיהוּ בְּהָא אַרְמוֹתָא, כְּלָא הוּא לְטָב. אֲבָל דְהָבָא, כָּל מָה דְאַתְפָּשֵׁט לְתַתָּא, כְּלָא הוּא לְבִישׁ. דָא, אַתְפָּשֵׁט לְטָב. וְדָא אַתְפָּשֵׁט לְבִישׁ. וּבְגִין כֵּה, דָא אֲצִטְרִיךְ לְאַרְמָא אַרְמוֹתָא, וּלְאַסְתָּלָקָא לְעִילָא. וְדָא, אֲצִטְרִיךְ לְאַתְפָּשֵׁט לְתַתָּא, וּלְכָל סְטָרִין, בְּגִין דְכְּלָהוּ קָאִים לְטָב.

תרגום לעברית

וְהוּא סוּד הַחֲשֹׁבֹן הַזֶּה, שְׁכָל הַדְּרָגוֹת וְהַמְרַכְבוֹת הַלְלוּ כְּלֵן עוֹמְדוֹת בְּתַנּוּפָה (זו), וְהוּא זֶהב הַתַּנּוּפָה, וְזֶהוּ זֶהב. שְׁכָל מָה שְׁמִתְפַּשֵּׁט לְמַטָּה, מְסַתִּיר אֶת הַמְרָאָה וְהַטּוֹב וְהָאוֹר שְׁלוֹ, וְכִשְׁהוּא בְּתַנּוּפָה, אַזְּ הוּא זֶהב טוֹב בְּסוּד הָאוֹר שְׁלוֹ. וְכָל אוֹתוֹ שְׁלִמְטָה - פְּסֻלַּת הַזֶּהב, וְהוּא הַהֲתוֹךְ שְׁלוֹ. וְכִסְף פְּקוּדֵי הָעֵדָה, מְשׁוּם שְׁזֶה הוּא כָּל מָה שְׁמִתְפַּשֵּׁט לְמַטָּה כִּי הוּא טוֹב, וְאַף עַל גַּב שְׂאִינוּ בְּתַנּוּפָה הַזֶּה - הַכֹּל הוּא לְטוֹב. אֲבָל זֶהב, כָּל מָה שְׁמִתְפַּשֵּׁט לְמַטָּה - הַכֹּל הוּא לְרַע. זֶה מִתְפַּשֵּׁט לְטוֹב, וְזֶה מִתְפַּשֵּׁט לְרַע. וּמְשׁוּם כִּי צָרִיךְ לְהַנִּיף תַּנּוּפָה וּלְהַעֲלוֹת לְמַעְלָה. וְזֶה צָרִיךְ לְהַתְפַּשֵּׁט לְמַטָּה וּלְכָל הַצְּדָדִים, מְשׁוּם שְׁעוֹמְדִים כָּלָם לְטוֹב.

טקסט הזוהר

פִּתַּח וְאָמַר (תהלים פד) כִּי שְׁמֶשׁ וּמָגֵן יְיָ וְגו'. כִּי שְׁמֶשׁ, דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וּמָגֵן, דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. שְׁמֶשׁ: דָּא הוּא רָזָא דְשְׂמָא קוּדְשָׁא יְדוּ'ד, דְהָכָא קִיִּימִין כָּל דְרָגִין לְנִיחָא. וּמָגֵן; דָּא אִיהוּ רָזָא דְשְׂמָא קוּדְשָׁא דְאַקְרִי אֱלֹהִים. וְרָזָא דָּא דְכְּתִיב, (בראשית

טו) אַנכי מִגֵּן לָךְ. וְשֹׁמֵשׁ וּמִגֵּן דָּא אִיהוּ רְזָא דְשִׁמְא שְׁלִים. חֵן וְכְבוֹד יִתֵּן יי', לְמַהְוֵי כָּלֵא רְזָא חֲדָא.

תרגום לעברית

פֶּתַח וְאָמַר, (תהלים פד) כִּי שֹׁמֵשׁ וּמִגֵּן ה' וְגו'. כִּי שֹׁמֵשׁ - זֶה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. וּמִגֵּן - זֶהוּ הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. שֹׁמֵשׁ - זֶהוּ סוּד הַשֵּׁם הַקְּדוֹשׁ יְהוָה, שְׂכָאן עוֹמְדוֹת כָּל הַדְּרָגוֹת לְמִנּוּחָהּ. וּמִגֵּן - זֶהוּ סוּד הַשֵּׁם הַקְּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא אֱלֹהִים. וְסוּד זֶה שְׂכָתוֹב (בראשית טו) אַנְכִי מִגֵּן לָךְ. וְשֹׁמֵשׁ וּמִגֵּן זֶהוּ סוּד הַשֵּׁם הַשְּׁלֵם. חֵן וְכְבוֹד יִתֵּן ה', לְהִיּוֹת הַכֹּל בְּסוּד אֶחָד.

טקסט הזוהר

לֹא יִמְנַע טוֹב לְהוֹלִכִים בְּתַמִּים, רְזָא דָּא (ההוא) דְּכָתִיב, (איוב לח) וְיִמְנַע מִרְשָׁעִים אוֹרָם. וְדָא אִיהוּ נְהוּרָא קְדָמָא, דְּכָתִיב בֵּיהּ (בראשית א) וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת הָאֹר כִּי טוֹב, דְּגָנִיז וְסָתִים לִיהּ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, כְּמָה דְּאוּקְמוּהּ, וּמִן חֵיבְכָא גָנִיז לִיהּ, וּמִנַּע לִיהּ בְּהַאי עֲלָמָא, וּבְעֲלָמָא דְאַתִּי. אֲבָל לְצַדִּיקֵיָא מַה כְּתִיב, לֹא יִמְנַע טוֹב לְהוֹלִכִים בְּתַמִּים. דָּא אוֹר קְדָמָא דְכָתִיב בֵּיהּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת הָאֹר כִּי טוֹב.

תרגום לעברית

לֹא יִמְנַע טוֹב לְהוֹלִכִים בְּתַמִּים - סוּד זֶה (אותו) שְׂכָתוֹב (איוב לח) וְיִמְנַע מִרְשָׁעִים אוֹרָם. וְזֶהוּ אוֹר רֵאשׁוֹן שְׂכָתוֹב בּוּ (בראשית א) וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת הָאֹר כִּי טוֹב, שְׁגָנִזוּ וְהִסְתִּירוּ הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, כְּמוֹ שְׂפִאָרוֹהוּ, וְגָנִז אוֹתוֹ מִהֲרָשָׁעִים, וּמִנַּע אוֹתוֹ בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם הַבָּא. אֲבָל לְצַדִּיקִים מַה כְּתוּב? לֹא יִמְנַע טוֹב לְהוֹלִכִים בְּתַמִּים. זֶהוּ אוֹר הָרֵאשׁוֹן שְׂכָתוֹב בּוּ (שם) וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת הָאֹר כִּי טוֹב.

וְעַל דָּא, לֹא אֶצְטְרִיךְ דָּא לְאַסְתָּלְקָא וּלְאַרְמָא לִיָּה, אֲלֵא לְאַתְפְּשָׁטָא וּלְאַתְגַּלְאָה, וְלֹא לְאַסְתָּלְקָא כְּהָהוּא אַחֲרָא, דְּאִיהוּ שְׂמָאֵלָא, וְעַל דָּא אֶקְרִי הָהוּא תְּנוּפָה, וְלֹאֵא הָאִי. וּבְגִין כֶּךָ וְכֶסֶף פְּקוּדֵי הָעֵדָה מֵאֵת כֶּכֶר וְגו'.

תרגום לעברית

וְעַל זֶה לֹא צָרִיךְ זֶה לְהַעֲלוֹת וּלְהַנִּיף אוֹתוֹ, אֲלֵא לְהַתְפַּשֵּׁט וּלְהַתְגַּלּוֹת, וְלֹא לְהַתְעַלּוֹת כְּמוֹ אוֹתוֹ אַחֵר שֶׁהוּא שְׂמָאֵל, וְלִכֵּן נִקְרָא אוֹתוֹ תְּנוּפָה, וְלֹא זֶה. וּמִשּׁוֹם כֶּךָ - וְכֶסֶף פְּקוּדֵי הָעֵדָה מֵאֵת כֶּכֶר וְגו'.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רכ"ה ע"א) ◆

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, סְטָרָא דִּימִינָא, אִיהוּ תְּדִיר קִיִּימָא לְקִיִּימָא בְּכָל עֲלָמָא, וּלְאַנְהָרָא

תרגום לעברית

בָּא וּרְאֵה, צִד הַיְמִין הוּא תְּמִיד עוֹמֵד לְקַיֵּם אֶת כָּל הָעוֹלָם וּלְהָאִיר וּלְבָרֵךְ אוֹתוֹ, וּמִשּׁוֹם כֶּךָ הִכְהִין שֶׁהוּא מְצַד הַיְמִין, מְזַדְמֵן תְּמִיד לְבָרֵךְ אֶת הָעָם, שֶׁהָרִי מְצַד הַיְמִין בָּאוֹת כָּל הַבְּרִכוֹת לְעוֹלָם, וְהִכְהִין נוֹטֵל בְּרָאשׁ, וְעַל כֶּךָ הוּא הַתְּמַנָּה לְבָרֵךְ לְמַעַלָּה וּלְמַטָּה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.